



LIDA Stories

lidastories.net

**Umarufu wenye tija / Prendere
la parte giusta**

LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Jacob Haule (sw), Andrea Ciasca Marra

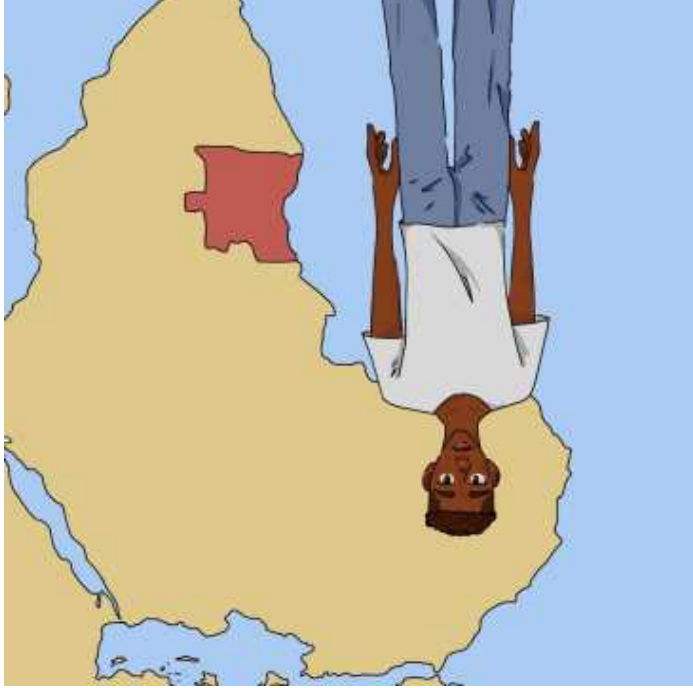
(it)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Umarufu wenye tija

Prendere la parte giusta



LIDA Portugal

Sunniva Høiby-Øiset

Jacob Haule

4

Kiswahili / Italiano



Edson alizaliwa Angola baada tu ya nchi hiyo kupata uhuru. Alikuwa ni mvulana mrefu sana. Kwa sababu ya kimo chake, alikuwa anaonekana sana. Watu waliokuwa wanawapa watoto silaha ili wapigane kama wanajeshi katika vita ya wenyewe kwa wenyewe, walipenda wavulana kama yeye.

...

Edson è nato in Angola, subito dopo l'indipendenza del paese. Era un ragazzo molto alto. Per la sua altezza, spiccava tra la gente. Quelli che davano armi ai bambini per farne soldati nella guerra civile cercavano ragazzi come lui.



Kwa kuwa sasa ni mtu mzima, Edson anawafundisha watoto wa wakimbizi na wale walio katika hatari ya kutengwa na jamii. Mwanzoni, kimo chake kilimuweka katika hatari ya kuwa askari mtoto. Sasa, kimo chake kinampa nguvu ya kusaidia wengine ili nao wajihisi wako salama.

...

Ora che è adulto, Edson allena ragazzi rifugiati ed altre persone a rischio di emarginazione sociale. Un tempo per la sua altezza aveva rischiato di diventare un bambino soldato. Adesso, la sua altezza gli dà la forza di aiutare gli altri a sentirsi al sicuro.



Mama yake alikuwa na hofu kwamba
wagemteka. Kwa hiyo, aliamua kumpeleka
Ureno na shangazi yake. Alidhani angekuwa
salama huko.

...

Sua madre temeva che lo prendessero, così ha
deciso di mandarlo a vivere in Portogallo con
una zia. Pensava che lì sarebbe stato al sicuro.



Siku moja, mwalimu alibaini jinsi alivyokuwa
mizuri katika mpira wa kikapu. Alijunga na timu
ya mpira wa kikapu na alikuwa na mafanikio
makubwa. Alipata umarufu shuleni na
alijitengeneza marafiki. Pia alijiamini zaidi.

...

Un giorno un insegnante si accorse di quanto
fosse bravo a giocare a basket. Allora è entrato
in una squadra di basket e ha avuto un gran
successo. È diventato popolare a scuola e ha
fatto amicizie. E anche diventato più sicuro di sé.



Kwanza lilikuwa ni jambo gumu sana, kwani Edson alikumbuka hali ya hewa yenye joto, chakula cha asili, na zaidi ya yote, kumbatio la mama yake na mabusu.

...

All'inizio fu molto difficile, a Edson mancavano il clima caldo, il cibo tradizionale e soprattutto i baci e gli abbracci della madre.



Hakuwa anazungumza Kireno vizuri na ilimwia vigumu kumudu masomo yake pamoja na mawasiliano na wanafunzi wenzake. Kwa ujumla, alianza kuhisi kama haukua uamuzi mzuri kwenda Ureno.

...

Lui non parlava bene il portoghese ed aveva difficoltà a seguire le lezioni e le conversazioni dei compagni di classe. Si chiedeva se, dopo tutto, fosse stata una buona idea trasferirsi in Portogallo.